

# Ласкаво просимо на наш осінній випуск

## Зміст

### Зміст

Ласкаво просимо на осінній випуск .....	1
Зміст .....	1
Послання генерального директора Джил Бада .....	1
Що нового .....	2
Життя, витрачене на підтримку латиноамериканців у соціальному житті .....	4
Знайомство з бригадою з вирішення складних питань Житла для літніх людей Торонто .....	5
Рецепт створення спільноти: запитайте Білла Лохмана .....	6
Рецепт бананового торта з карамеллю від Білла Лохмана.....	7
Погляд "Розі" на життя представника мешканців Кліффвуд Менор.....	9
Новини від Консультативного комітету з роботи з літніми мешканцями (STAC) .....	10
Залишайтеся на зв'язку! .....	11
Зв'яжіться з нами .....	11
Вираз вдячності.....	11

## Послання генерального директора Джил Бада

Шановні мешканці,

У міру наближення до кінця чергового року ми із задоволенням відзначаємо прогрес, досягнутий нашими спільними зусиллями.

Осінь була насичена тісною спільною роботою квартирнаймачів, співробітників і громадських партнерів. У вересні та жовтні ми провели семінари зі спільного розроблення нової моделі взаємодії з мешканцями.

Спасибі всім квартирнаймачам, які взяли участь у розробці пропозицій щодо залучення, підключення та участі мешканців і почали рух новим шляхом.

Крім того, в цей період проводилися консультації з мешканцями з питань розробки нашої політики. У результаті в листопаді на розгляд Комітету з якості та взаємодії з мешканцями, а в грудні - Ради директорів буде винесено зміни до Правил роботи житлових фондів, а також пропозицію про новий підхід до взаємодії з мешканцями.

В осінній період тривали зустрічі з лідерами квартиронаймачів, на яких обговорювалися питання вдосконалення громадських програм, доступу до фондів дій мешканців, а також правила використання громадських приміщень. Станом на кінець жовтня ми провели 46 зустрічей із мешканцями та плануємо провести решту. До кінця року ми відвідаємо всі будинки, де проживають пенсіонери Торонто. Мерія нашого міста надає мешканцям можливість поспілкуватися зі співробітниками, поділитися інформацією, обмінятися ідеями та відгуками.

У грудні місяці ми приступимо до проведення першого опитування мешканців, і сподіваємося отримати від вас додаткову інформацію, зокрема про те, на чому нам слід зосередити свою роботу. Цю анкету ви отримаєте поштою.

Ми постійно шукаємо нові та ефективніші способи надання вам підтримки. Як ви дізнаєтеся з цього випуску, створено групу з роботи зі складними квартирами, покликану забезпечити швидке розв'язання серйозніших проблем мешканців і надання їм своєчасної підтримки.

На своєму посту глави нашої організації мені належить ще багато чому навчитися. Я з нетерпінням чекаю можливості продовжити зустрічі з кожним із вас і дізнатися, як ми можемо краще вам допомогти.

Я бажаю Вам безпечної, здорової осені та майбутнього сезону відпусток.

## Що нового

### **Конкурс: перейменування бюлетеня “Слово старшим”**

Як ми чули, ви хотіли б, щоб у бюлетеня “Слово старшим” з'явилася нова назва. Якщо у вас є ідеї з приводу нової назви, будь ласка, напишіть на [SeniorsSpeak@torontoseniorshousing.ca](mailto:SeniorsSpeak@torontoseniorshousing.ca). Крайній термін - неділя, 31 грудня 2023 року.

Якщо ви не маєте електронної пошти, ви можете повідомити про свою ідею координатору по роботі з літніми людьми або координатору по роботі з населенням. Кожен, хто запропонує нову назву, братиме участь у розіграші подарункової картки. З нетерпінням чекаємо на ваші ідеї!

### **Отримайте поштою опитування про враження мешканців!**

Для кращого розуміння ваших вражень як квартиронаймачів і вашого ставлення до послуг і програм, які ми надаємо, Житло для літніх людей Торонто проводить опитування всіх мешканців.

Анкети будуть розіслані поштою в грудні. Для заповнення анкети з використанням одного з трьох варіантів: поштою, телефоном або через інтернет у вас буде близько місяця. Анкети будуть доступні й іншими мовами.

У разі виникнення запитань ви можете зв'язатися з нами за телефоном (416) 613-8225 або електронною поштою [tshcsurvey@forumresearch.com](mailto:tshcsurvey@forumresearch.com).  
Сподіваємося на вашу участь.

### **Фітнес за зниженими цінами для тих, кому за 60 і більше!**

Нова програма мерії міста Торонто FitnessTO пропонує літнім людям гнучкі умови 12-місячного, 3-місячного і 1-місячного членства. Учасники програми у віці 60 років і старше отримують 50-відсоткову знижку від звичайної вартості членства та фітнес-програм, включно з плаванням у басейні та груповим фітнесом. Детальніша інформація на сайті [toronto.ca/fitness](http://toronto.ca/fitness).

Детальнішу інформацію про інші безоплатні, недорогі або пільгові програми для літніх людей можна знайти на міській сторінці "Відпочинок і розваги для літніх людей".

### **Каталог медичних і соціальних служб Торонто тепер доступний онлайн**

Каталог медичних і соціальних послуг Торонто - це зручний у використанні онлайн-ресурс, що містить списки понад 8000 медичних, соціальних і громадських послуг у Торонто. Ввівши відповідні теми або ключові слова, користувачі можуть легко знайти послуги у своєму районі, причому інформація доступна кількома мовами.

З каталогом можна ознайомитися в режимі онлайн за адресою: [torontoservicedirectory.ca](http://torontoservicedirectory.ca).

## Життя, витрачене на підтримку латиноамериканців у соціальному житті

Рейна Лопес переїхала до Канади разом зі своєю бабусею з Гватемали 1970 року. Латино-християнське виховання Рейни навчило її пишатися тим, що вона приносить користь іншим. Протягом десятиліть свого життя самотня мати п'ятеро дітей бачила, як змінюється Торонто, причому 20 із цих років вона провела в соціальному житті. Рейна працювала неповний робочий день і утримувала дітей. Вона потребувала доступного житла і соціальне житло дало їй другий шанс на життя після розлучення.

Саме тут вона побачила можливість допомогти своїй громаді. Будучи носієм іспанської мови, після приїзду до Канади Рейна відвідувала курси англійської мови (ESL). Після цього вона продовжила вдосконалення навичок англійської мови на додаткових курсах ESL у Сенека-коледжі. Зрештою вона отримала атестат про повну загальну середню освіту провінції Онтаріо в середній школі "Батерст" і продовжила навчання в коледжі Джорджа Брауна. "Я завжди хотіла здобути освіту, щоб мати можливість щось зробити для себе і своїх дітей", - пояснює вона. Живучи в той час у районі Лоуренс Хайтс, вона бачила, що багато іспаномовних мешканців зазнають труднощів у спілкуванні з персоналом. Вона взяла на себе обов'язок бути їхнім перекладачем і допомагати своїм сусідам отримувати необхідну підтримку та обслуговування.

Незабаром вона зібрала латиноамериканських мешканців і створила в Лоуренс-Гайтс громадську групу під назвою Voces Latinos ("Латиноамериканські голоси"). Група спільно займалася благоустроєм свого району. "Я побачила необхідність в об'єднанні людей, які прагнуть до спільної мети", - пояснює вона. "Я вважаю, що наше завдання як мешканців - піклуватися одне про одного і за допомогою спілкування та співпраці створювати ту спільноту, яку ми хочемо бачити". Працюючи повний робочий день у роздрібній торгівлі, Рейна протягом чотирьох років очолювала організацію Voces Latinos, вносячи зміни, спрямовані на підвищення безпеки

та зміцнення дружніх стосунків у районі Лоуренс-Гайтс. Після виходу на пенсію Рейна переїхала в Батерст Плейс, де і живе зараз.

У вільний час Рейна займається тай-чи і відвідує місцеві музичні та театральні вистави. Якщо комусь потрібна допомога, вона завжди готова простягнути руку допомоги або озвучити ситуацію. Для Рейни вся справа в любові. "Що більше ти любиш, то кращим ти стаєш", - вигукує вона.

## Знайомство з бригадою з вирішення складних питань Житла для літніх людей Торонто

У січні 2022 року було створено бригаду з вирішення складних питань. Ця група надає підтримку мешканцям, яким потрібна додаткова допомога в таких питаннях, як підготовка до обробки від шкідників.

"Ми зустрічаємося з ними там, де вони живуть, і дивимося, що потрібно зробити", - каже Сандра Маго-Марш, яка керує командою з чотирьох координаторів з обслуговування літніх людей (SSC), по одному в кожному регіоні.

Бригада з вирішення складних питань виступає в ролі координатора, взаємодіючи з членами сім'ї, громадськими партнерами та службами надання першої допомоги. Таким чином, навколо мешканців створюється коло турботи, що дає їм змогу жити самостійно, дотримуючись при цьому прав та обов'язків мешканців.

"Як регіональний SSC (з офісними годинами в кожній будівлі), ви не маєте на це часу, але якщо ви - SSC з вирішення складних питань, то можете легко витратити цілий день на обслуговування мешканців... При цьому все починається зі встановлення довіри", - каже Ніккі Дзіама. "Це і є моя мета: побудувати довірчі відносини з мешканцями та залучити їх до процесу", - пояснює Ельда Жилла.

"Нудно не буває", - каже Надя Джума. Для неї можливість допомогти мешканцям - найприємніша частина роботи. "Коли вдається надати підтримку мешканцю, який перебуває на межі виселення, це приносить величезне задоволення".

У разі фізичного та емоційного виснаження своїх підлеглих Сандра також підтримує їх, показуючи, що навколо них теж існує коло турботи. "Бригада розуміє, що таке стрес на роботі та як важливо встановлювати межі між роботою та життям, адже всі ми проходимо через схожі ситуації з нашими мешканцями", - каже Родні Гардінг.

Відгуки, отримані групою від колег і громадських партнерів, ще більше переконують її в тому, що ця система працює. Просимо мешканців звертатися до координатора по роботі з літніми людьми (SSC) свого будинку для взаємодії з групою по роботі зі складними мешканцями.

## Рецепт створення спільноти: запитайте Білла Лохмана

Ми познайомилися з Біллом Лохманом у саду біля Саранак Апартаментс, де він пускав гігантські мильні бульбашки за допомогою саморобної палички та суміші. Це видовище чудово демонструвало його веселий і творчий характер.

Уже в юному віці Білл навчився концентруватися на тому, що в нього добре виходило. У той час, коли рух "від ферми до столу" і сучасні методи приготування їжі тільки зароджувалися, він, будучи професійно підготовленим шеф-кухарем, працював із найкращими людьми, включно з Клаудіо Априле (знаменитого "Майстер-шефа Канади"). Згодом Білл відкрив свій власний ресторанний бізнес. Після важкої операції Білл подав заявку на отримання соціального житла.

З моменту отримання соціального житла Білл відстоював думку мешканців і прагнув поліпшити умови їхнього проживання. Він був членом Консультативного комітету старших мешканців (STAC) з моменту його заснування, окрім того виступав представником мешканців у своїй спільноті. Живучи в Бінг Тауерс, Білл мав можливість взаємодіяти зі спільнотою, покращувати умови проживання та проблеми, з якими стикалися мешканці. "Я багато чому навчився там", - каже він. "І саме так я почав більш активно брати участь як лідер у своїй спільноті". Білл жив у трьох будівлях Житла для літніх людей Торонто.

Білл не завжди був таким же активним членом спільноти, як сьогодні. Раніше він вважав за краще помовчати і займатися своїми справами. "Одна з найкращих якостей роботи шеф-кухарем для мене полягала в тому, що якщо

я був із чимось не згоден, то завжди міг піти і знайти роботу по сусідству". У соціальному житті він знайшов спосіб використовувати свої навички для того, щоб зробити щось приємне. Спочатку, в умовах обмеженого бюджету, він організовував барбекю для мешканців, використовуючи власну кухню. Сьогодні до організації барбекю долучилися добровольці з числа мешканців, а громадська кімната в будинку повністю обладнана для прийому гостей.

Білл також є завзятим читачем літератури з житлового будівництва, яку випускає торонтська міська адміністрація. Це дає йому змогу вести поінформовані бесіди з мешканцями і співробітниками Житла для літніх людей Торонто. Білл і сам помітив зміни в собі. "Відтоді як я переїхав сюди, я став більш ініціативним і наполегливим і почуваюся щасливішим", - каже Білл. Стабільна спільнота допомогла йому розвинути в собі почуття впевненості та додала енергії. "Доброта моєї матері передалася і мені. Я відчуваю задоволення від того, що беру участь у житті громади", - каже він нам. "Це як мильні бульбашки. Коли люди бачать бульбашки, їхні очі спалахують, і вони посміхаються. Приємно усвідомлювати, що в чомусь я досяг успіху".

## Рецепт бананового торта з карамельною глазур'ю від Білла Лохмана

Цей соковитий торт прекрасний сам по собі, але для ідеального поєднання бананів і карамелі та більшого задоволення можна полити його глазур'ю Білла!

### Інгредієнти для торта:

- 3 банани, середньої стиглості
- 2 1/4 склянки цукру
- 1 1/4 склянки вершкового масла, розм'якшеного
- 3 яйця
- 6 столових ложок простого йогурту
- 2 склянки + 2 столові ложки борошна
- 1 1/2 чайної ложки харчової соди
- 1/2 чайної ложки солі
- 1 столова ложка ванілі

- 1 столова ложка темного рому

### **Інгредієнти для глазури**

- 1/2 чашки коричневого цукру
- 1/4 склянки вершкового масла
- 2 столові ложки молока
- 1 чайна ложка ванілі
- 1/2 склянки цукру для глазури, просіяного

### **Для приготування торта:**

1. Розігріти духовку до 350F. Змастити олією і посипати борошном дві дев'ятидюймові форми для тортів і відкласти в сторону.
2. Очистити й розім'яти банани в пюре, відкласти вбік.
3. У великій мисці змішати вершкове масло і цукор до отримання легкої і пухнастої маси.
4. Додати яйця, йогурт, ваніль і ром. Добре перемішати.
5. У меншій мисці змішати борошно, харчову соду і сіль.
6. Акуратно вмішати сухі інгредієнти в тісто, потім додати бананове пюре.
7. Перекласти тісто на посипані борошном сковорідки і випікати за 350F протягом 35-40 хвилин до готовності. Дайте тістечкам відпочити.

### **Для приготування глазури:**

1. У сотейнику розтопити вершкове масло, додати коричневий цукор і готувати доти, доки цукор не розтане і суміш не почне пузиритися.
2. Готувати на середньо-сильному вогні, постійно помішуючи, протягом двох хвилин. Не допускати підгоряння.
3. Додайте молоко і продовжуйте помішувати ще одну хвилину.
4. Зняти з вогню і додати цукрову пудру. Збити до однорідності, потім додати ваніль.
5. Швидко вилити рідку глазур на торт і дати йому охолонути.



## Погляд "Розі" на життя представника мешканців Кліффвуд Менор

Під час відвідування Кліффвуд Менор не можна не помітити представника мешканців будинку Наурозу Малік. Завжди усміхнене привітне обличчя Наурози добре знайоме мешканцям будинку.

Але за її посмішкою ховається жінка, якій довелося подолати чимало труднощів для досягнення свого нинішнього становища.

Науроза, яку мешканці ласкаво називали "Розі", іммігрувала до Канади 1973 року 22-річною нареченою. Її невістка організувала їй шлюб із канадцем, з яким вона зустрілася лише один раз. Будучи середньою дитиною в сім'ї семи братів і сестер, Наурозе побачила в цьому шлюбі шанс на краще життя в Канаді.

Після переїзду до Канади Науроза народила трьох дітей, але незабаром її шлюб дав тріщину. Попри те, що Науроза майже не розмовляла англійською, а поруч не було інших іммігрантів, до яких можна було б звернутися за підтримкою, вона твердо вирішила придбати почати самостійне життя. У 1976 р. вона здала на водійські права і почала працювати водієм шкільного автобуса - не найкращий вибір для жінки на той час і в її оточенні. Незважаючи на те, що мрія про краще життя здавалася далекою, вона вже домоглася того, про що не могла й мріяти на батьківщині.

Не втрачати надії у важкі часи їй допомагала сильна віра. Місцева мечеть прийняла її на роботу як редакторку. Тут вона змогла реалізувати свою дитячу пристрасть до письменництва і принести користь своїй громаді. У 1987 р. вона прийняла важке рішення розійтися з чоловіком. За допомогою адвоката вона разом із дітьми переїхала до притулку і врешті-решт розлучилася з чоловіком.

Поки вона вирішувала, як почати життя заново, цього разу вже як мати-одиначка, підтримувати стабільність їй допомогла житлова система Онтаріо. Після року перебування в притулку її подруга порадила їй звернутися до Фонду громадського житла Торонто, і цей вибір змінив її життя на краще. "Протягом 22 років Фонд громадського житла Торонто і Житлова корпорація для літніх людей Торонто допомагали мені", - вигукує вона. "Я така щаслива, я

так їм вдячна". Зустрівши Наурозу сьогодні, можна з упевненістю сказати, що вона нарешті знайшла мир у своєму житті.

Тепер про неї піклуються троє її дорослих дітей, у той час як сама вона піклується про мешканців Кліффвуд Менор. Незважаючи на все, що їй довелося пережити, Науроза побудувала життя, яке з гордістю називає своїм.

## Новини від Консультативного комітету з роботи з літніми мешканцями (STAC)

Члени Консультативного комітету по роботі з літніми мешканцями (STAC) продовжують свою активну роботу. Ось деякі види діяльності в яких вони брали участь за останні три місяці включають в себе:

Відвідування регіональних зборів лідерів мешканців для внесення пропозицій щодо зміни моделі Фонду дій мешканців. Крім бесід з іншими представниками та лідерами мешканців, учасники вперше мали змогу особисто зустрітися та поговорити з Арлін Гоуеллс, тимчасовим директором із взаємодії, партнерства та комунікацій.

Відвідування та участь у процесі розроблення нової моделі участі мешканців спільно з іншими квартирнаймачами Житла для літніх людей Торонто, а також внесення цінного внеску в остаточний варіант пропонованої моделі.

Внесення вкладу в поточні та майбутні програми і партнерські відносини Житла для літніх Торонто.

Зустріч із представниками персоналу різних підрозділів Житла для літніх Торонто для кращого розуміння ролі та відповідальності членів персоналу.

Ми шкодуємо, що нещодавно пішла з життя Ліза Жерве, давній представник мешканців будинку по 9 Haldon і цінний член Консультативного комітету по роботі з літніми мешканцями. Ліза була активним захисником інтересів своєї громади і палко бажала, щоб орієнтовані на мешканців програми сприяли формуванню почуття спільності та розв'язанню проблем ізольованості й самотності в її будинку. Ми будемо з теплотою згадувати Лізу як за її

життєрадісність, старанну роботу із захисту інтересів мешканців, так і за зусилля з розвитку спільноти.

### Залишайтеся на зв'язку!

Щоб залишатися на зв'язку та бути в курсі новин і подій Житлової корпорації для літніх людей Торонто, обов'язково стежте за нами в соціальних мережах. Ви можете знайти нас на Facebook, Twitter і LinkedIn. Ви також можете дізнатися більше на нашому сайті за адресою [www.TorontoSeniorsHousing.ca](http://www.TorontoSeniorsHousing.ca)

### Зв'яжіться з нами

Хочете, щоб про вас розповіли в майбутньому інформаційному бюлетені? Надаєте перевагу отримувати "Слово старшим" на свою електронну скриньку? Зв'яжіться з нами за адресою **SeniorsSpeak@torontoseniorshousing.ca**.

За наведеними нижче номерами ви можете телефонувати 24 години на добу, сім днів на тиждень, крім того, ви можете зв'язатися з нами електронною поштою [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca).

- **Центр підтримки мешканців: 416-945-0800**
- **Відділ громадської безпеки: 416-921-2323**
- **Організація "Crime Stoppers": 416-222-8477**

### Вираз вдячності

Житлова корпорація для літніх людей Торонто високо цінує розмаїття нашого міста і мешканців, яких ми обслуговуємо. Ми також визнаємо як позитивні, так і негативні моменти історії, які призвели до такого багатого розмаїття людей, які спільно проживають у Торонто.

На сайті [bit.ly/3sfMLIU](http://bit.ly/3sfMLIU) можна ознайомитися з інформацією про автохтонних та африканських предків Житлової корпорації для літніх людей Торонто.